

於二零零九年六月五日明報刊登

社
會

小學怕醜仔向英語說 Yes

+ 小學推 4 年語境教學 語言「跟老師走」

「Do you like Chinese food?」、「Yes, I do.」天主教聖安德肋小學 4 年前起推行語境教學，搖身一變成爲小小聯合國，學生的說話語言要「跟老師走」，老師說英語或普通話，學生便要以相同語言應對。年紀輕輕的小學生初見老師即雞飛狗走，適應過後，兩文三語對他們來說已經無難度！

明報記者 蔡惠華



天主教聖安德肋小學推行語境教學 4 年，學校設計了一系列活動讓學生多說英語及普通話。小六學生賴文豪（左）擔任領袖，於小息時引領師弟師妹以簡短的英語對話。（麥兆豐攝）

「大家好！今日天陰有雨，濕度是81%……」由早會開始，學生便以普通話報道天氣概況，祈禱時，再由學生以英語讀出禱文（見表）。香港天主教教區學校聯會轄下58所小學2005年起推行語境教學，當中聖安德肋小學更早於03年率先自行「打造」英語及普通話雙語校園，提升學生學習語文的動機。

小六級學生賴文豪小一及小二時是個「怕醜仔」，一見到老師、聽到不熟悉的語言便會躲在同學身後。他笑說：「平時都是說廣東話，初期入到這個校園很不習慣，有時又聽不懂英語或普通話，不敢出聲說話。」但自小三開始，文豪和老師、同學建立了良好的關係後，他發現「唔講唔得」，慢慢便成自然了。

「如果聽不懂，只要皺皺眉頭，老師便會說慢一點，解釋得詳細一點，那就明白了。」即將升讀中學的文豪現時已勇於說英語及普通話，他笑稱日後隨時以兩文三語應對，亦不會「怯場」！文豪憶述早前曾在街上遇上外籍人士問路，他雖不知道正確的位置，但仍以英語指導該外籍人士向警員求助。

用貼紙鼓勵

香港天主教教區學校聯會（小學組）主席、天主教聖安德肋小學校長葉介君表示，學習兩文三語，由小學做起確是較容易，「因為升上中學後，學生都會介意同學特別是異性對自己的看法，怕出醜、怕說英語和普通話，而小學生就沒有這個心理障礙。」

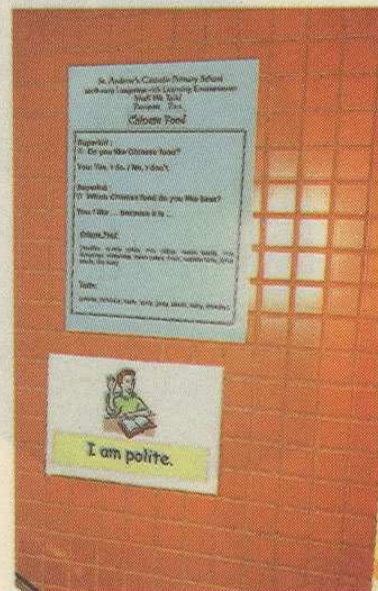
葉介君坦言，語境教學推行初期，學生一見老師便會雞飛狗走，但現已上「軌道」。葉稱，秘訣就在於老師絕不能讓步。「如果老師心軟翻譯，學生永遠只聽翻譯的那部分。」他續稱，學生平日的環境多局限於說廣東話，想學生學好兩文三語，學校就擔當了重要的角色。

學生在校園積極說英語或普通話，可獲發貼紙作鼓勵。學校課程統籌主任洪美華笑言，去年10至11月校方派出了數千個貼紙，較07年同期大幅增加了近兩倍，反映了學生愈來愈踴躍參與有關語言訓練的活動。洪續稱，要學生學習語文知識、技巧不難，「隨手拿本書都學到」，最重要的是培養學生主動學習外語的態度。

聖安德肋小學語境教學活動

活動	詳情
由學生讀禱文及報道天氣概況	全校祈禱時，由學生以英語讀出禱文；早會時亦由學生以英語或普通話報讀天氣報告
由學生負責在小息時出售小食，買賣雙方均須說英語或普通話	學校「買斷」小食部最受歡迎的食物，如水果、飯糰等，再由學生出售，買方要「醫肚」便要以英語或普通話購物
學生領袖「開檔」與不同年級的同学閒談	較年長的學生擔任領袖，小息時「開檔」與學生以英語按不同主題一問一答，「攤檔」往往大排長龍
學生說話語言「跟老師走」	老師在校園遇到學生時會以英語、廣東話或普通話跟學生對話，學生須以相同語言作回應
兩文三語儲貼紙計劃	每名學生擁有一本「護照」，多說英語及普通話可獲貼紙作獎勵。每逢有嘉賓來訪校園，學生如主動與嘉賓對談，更可獲贈雙倍貼紙，儲貼紙夠多可獲頒獎狀
麥當勞餐獎勵計劃	每學期由老師選出約10名成績最卓越、最主動學習兩文三語學生，獲獎勵到麥當勞吃大餐，但須以英語購餐及與職員閒談

資料來源：天主教聖安德肋小學



天主教聖安德肋小學校園，隨處都可以學習英語，牆壁、壁報板等均貼滿簡短的英語對話、形容自己的語句等，希望能提升學生學習外語的興趣及動機。（麥兆豐攝）

自製「精華」光碟 各校交流互「偷師」

天主教教區轄下小學推行語境教學4年，每所學校須按校情自行採用不同方法讓學生學習兩文三語，語境教學推行至今已見成效，教區遂將各所學校的語境教學「精華」輯成光碟，好讓各校互相交流、「偷橋」。

天主教教育事務主教代表助理陳繼賢表示，教區轄下小學推行語境教學「有快有慢」，情況及成效亦各有不同，希望製作一隻結集了所有「精華」的

光碟，展示不同學校的創意，讓學生能更多元化地學習語文。陳稱，如其他辦學團體或學校對教區的語境教學做法有興趣，他亦十分歡迎學校借閱光碟參考。

天主教聖安德肋小學課程統籌主任洪美華稱，語境教學已推行多年，學校雖已採取了一系列活動讓學生多說英語及普通話，但教師亦需向其他學校「偷師」，汲取更多新意念設計不同活動。